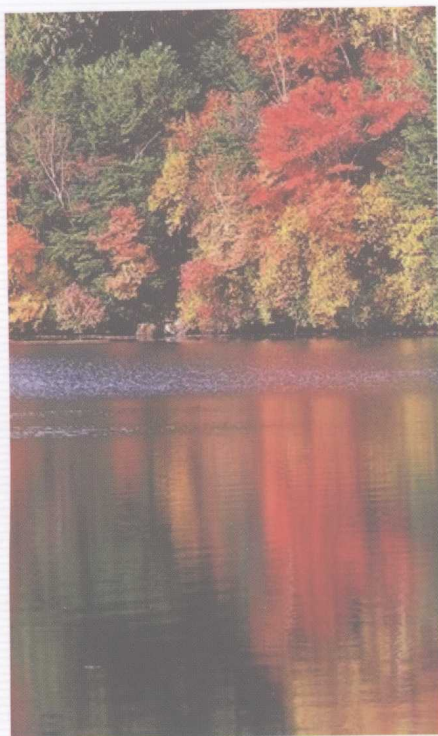




编著 贺静彬 夏丽莉 何志勇

标准

日本语常用敬语 场景会话

地道表达1000例



世界图书出版公司

标准日本語 常用敬語場景會話

地道表達 1000 例

世界圖書出版公司

上海・西安・北京・廣州

图书在版编目(CIP)数据

标准日语常用敬语场景会话地道表达 1000 例 / 贺静彬,
夏丽莉, 何志勇编著. —上海: 上海世界图书出版公司,
2009.1

(标准日语场景会话)

ISBN 978-7-5062-9786-8

I. 标… II. ①贺… ②夏… ③何… III. ①日语—敬语
②日语—口语 IV. H364 H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 167980 号

标准日语常用敬语 场景会话地道表达 1000 例

贺静彬 夏丽莉 何志勇 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市尚文路185号B楼

邮政编码 200010

上海华文印刷厂印刷

如有印刷装订质量问题, 请与印刷厂联系

(质检科电话: 021-56889281)

各地新华书店经销

开本: 850×1168 1/32 印张: 10.25 字数: 260 000

2009年1月第1版 2009年1月第1次印刷

ISBN 978-7-5062-9786-8/H·869

ISBN 978-7-88765-471-7 (MP3)

定价: 25.80元 (书+MP3)

<http://www.wpcsh.com.cn>

前言

敬语作为日语的最主要特征之一，不仅具有十分庞杂的语法体系和繁多的表达形式，也是商务礼仪、社交场合以及日常生活中极为重要的语言表达手段。敬语的复杂性表现在，使用敬语时往往需要根据时间、地点、场合、对象以及人际关系的不同而变化这一特殊性上。掌握好日语敬语，是顺利进行日语交际的润滑剂，有助于更深层次地理解日语及日本文化，同时也是衡量日语水平是否达到更高层次的一个标准。

所谓敬语是指在某一特定场合下，根据说话者、听话者以及谈话中所涉及的第三者这3者之间的亲疏关系、上下级别所使用的表达敬意、谦意、亲密心情的语言形式。因为敬语是一种出于礼貌待人、和睦相处这一目的而使用的语言表现形式，所以也可称之为礼貌语或待遇表现。敬语的基本特征如下：

首先，日语敬语具有一个与一般词汇相对应的、比较完整的敬语词汇体系。比如，动词“行く”的尊他敬语是“いらっしゃる”，自谦敬语是“まいる”；形容词“美しい”的敬语是“お美しい”等等，几乎每种词类都具有与之对应的敬语表达形式。

其次，日语敬语具有完整的敬语语法体系，可以通过一定的构词规律将一般词汇转变成敬语词汇。如普通名词前加上“お”、

“貴”、“拝”等接头词可构成敬语；人称名词可以通过前面加“お”、后面加“さん”的形式构成敬语；而动词往往可以用连用形套在表示敬语的句型当中变成敬语，如“お～になる”、“お～する”，等等。

另外，日语敬语还具有相对性。古代日语中的敬语属于绝对敬语，即臣子对君王，部下对上司，晚辈对长辈，女子对男子，甚至母亲对长子都要使用敬语。而现代日语否定了古代日语敬语的这种绝对性，而发展成为相对性的敬语，即说话者可以自由地根据上下、亲疏关系或受益、恩惠关系来决定是否使用敬语。

为帮助日语学习者尽快掌握日语敬语在各种实际生活场景下的基本词义和用法，特别是在各种实际交流情景中能够恰当、自如地运用敬语，说一口地道、漂亮、流畅的日语，本书精选了100多个常用敬语和20多个常用功能敬语类别，精心设计并按照“基本词义与用法”、“地道表达范例”、“活用场景会话”等版块编写成此书。

本书的主要特色如下：

1. 精选词条。关于日语敬语的种类历来众说纷纭，莫衷一是。本书考虑到现代日本人语言生活中使用敬语的实际情况，以及便于中国日语学习者理解和掌握的实际需要，以敬语的表现意义和表述对象为基本依据，把敬语分为3大类，即尊他敬语、自谦敬语和礼貌敬语。另外，我们在日常的语言交流过程中，还会用到许多约定成俗的固定表达。这些表达不论外表上是否为敬语形式，都在特定的语言情境中发挥着敬语的功能，营造出融洽的人际关系，在实际的语言交流中具有举足轻重的作用。因此，本书在分别对上述三种敬语进行讲解后，还将“敬语情景表达”（功

能敬语)作为独立的一章进行专项分类,精选20多个功能类别、几百个常用地道表达功能敬语例句,以便于学习者加深对敬语的理解,便于学习者能够有的放矢地灵活运用丰富多彩的日语敬语表达。

2. **精解词义。**本书主要参考了多本权威的日语原版辞典,通过不同模块,在给出的具体场景语境下,精选地道表达范例和活用场景会话,对于所选取的每个敬语词条及表达形式的含义和用法做出清晰简洁的解释,理解和示范该词的意义和用法,让读者在实例和实战中来领悟敬语的丰富意义和妙用。

3. **精讲用法。**在尊他敬语、自谦敬语和礼貌敬语中,通过在不同语境下,敬语的特定语言构成形式的变化,给出其所表达的语义、语用功能和表敬程度的异同;根据日常生活、人际交往及商务活动等各种场面,把日语敬语按交际的功能情景分为会面、道别、迎接、介绍、拜访、询问、请求、致谢、致歉、问候等不同种类,进一步强化不同语境下的敬语功能和用法,从而使学习者在学习中真正做到“融会贯通”、“学以致用”,在实际交流活动中准确地把握和灵活运用日语敬语的语言形式和功能表达。

4. **精练会话。**通过地道的口语表达来突显敬语的语法功能和交际功能是本书的一个最显著特色。我们在编写本书中积极学习和吸收了国内外权威书刊最新成果,对各种敬语的语法构成和相关表达形式的含义和用法加以精确释义,并以“地道表达范例”加以典型示范的基础上,强化以语言交际的口语表达为主线,突出语言学习的情景模拟和交际功能训练,将语法学习与口语训练相结合,变枯燥乏味的语法学习为生动、有趣和实用的实战训练,在场景中更深地理解和掌握词义及其用法,通过活用场景会话提

升学习者掌握和灵活运用日语敬语的水平，有效提高口语表达能力，实现说一口流利、地道、有品位的日语这一学习目标。

本书专门为大专院校日语专业在校生以及广大日语学习者和使用者编写。以准确、实用、功能性强为编写宗旨。为实现这一宗旨，在本书构思设计和编写过程中，得到了日本友人及日本专家的大力协助，并对本书地道表达例句、活用场景会话的日文部分进行了推敲和精心修改。在此编者谨向以上各位老师表示最深切的谢意！

编 者

2008 年 11 月

目 录

第一章 尊他敬语

第一节 固有尊他敬语动词	2
なさる	2
くださる	3
おっしゃる	5
いらっしゃる	7
おいでになる / おいのです	8
お越しになる	10
おられる	12
見える	13
ご覧になる	15
賜る	17
召し上がる / あがる	18
ご存知です	19
召す	21
お亡くなりになる	22
お休みになる	25
第二节 尊他敬语的动词性表达形式	27
お(ご)～になる	27
お(ご)～なさる	29
お(ご)～くださる	32
お(ご)～です / でございます	33

标准日本語常用敬语场景会话

<<地道表达1000例

第三节 尊他敬语助动词	35
～れる / られる	35
～でいらっしやいます	36
第四节 尊他敬语补助动词	38
～てくださる	38
～ていらっしやる	40
～てごらんなさる	42
第五节 形容词的尊他敬语形式	43
お + 形容词 / お + 形容词 + です / お + 形容词 + ございます	43
(お) + 形容词 + ていらっしやる	45
第六节 形容动词的尊他敬语形式	47
お / ご + 形容动词 + です	47
お / ご + 形容动词 + いらっしやる	48
第七节 副词的尊他敬语形式	50
お / ご / おん + 情态副词	51

第二章 自谦敬语

第一节 固有自谦敬语动词	52
致す	52
あげる / さしあげる	54
あがる	56
参上する	57
申す	59
参る	60
伺う	62
承る	63
畏まる	65
承知する	66
いただく	67

仰ぐ	68
賜る	70
頂戴する	72
存じる	73
拝見する	74
拝聴する	76
拝借する	77
拝受する	78
第二节 自谦敬语复合动词	80
念じ申し上げる	80
祝福申し上げる	81
存じ上げる	83
失礼いたす	85
承知仕る	86
申し上げる	88
第三节 自谦敬语的动词性表达方式	89
お(ご)～する/いたす	89
お(ご)～させる	92
お(ご)～申す	93
お(ご)～申し上げる	95
お(ご)～願う	97
お(ご)～いただく	98
お(ご)～にあずかる	100
拝～する/いたす	101
第四节 自谦敬语补助动词	103
～てあげる	103
～てさしあげる	104
～ていただく	106
～(さ)せていただく	107

第五节 自谦敬语惯用词组	108
お目にかかる	108
お目にかける	110
お目もじする / いたす	111
ご覧に入れる	113
お世話になる	114
お邪魔する / いたす	115
ご迷惑をかける	118
お手数をかける	119
お耳に入れる	120
お役に立つ	123
御礼を申し上げる	125
お力になる	127

第三章 礼貌敬语

第一节 固有礼貌敬语动词及助动词	130
～です	130
～ます・ませ・まし	131
～であります	132
～ございます	134
～でございます	136
～でいらっしゃいます	138
おります	139
休む	140
求める	142
なくなる	144
第二节 礼貌敬语形式的动词	146
致す	146
参る	147

申す	149
お〜(ご)する	150
第三节 礼貌敬语补助动词	152
〜てまいります	152
〜ております	154
第四节 礼貌敬语形式的副词	155
あいにく	155
あらかじめ	156
ぜひ	157
ただいま	159
早速	160
早急	161
至急	162
次第	163
直ちに	165
丁寧に	166

第四章 功能敬语

家庭訪問 / 家庭访问	169
会社訪問と応接の敬語 / 公司访问与接待敬语	173
出迎え / 出迎	178
見送り / 送行	182
許可求め・許可 / 请求许可与许可	185
予約 / 预约	190
別れを言う / 道别	196
伝言 / 传口信	199
お正月の挨拶 / 新年问候	204
面会の挨拶 / 见面应酬	209
日常の挨拶 / 日常寒暄	214

标准日本語常用敬語场景会话

——<<地道表达1000例

誘い、誘いに応じると断り / 邀请、应邀和拒绝	218
お詫びと応答 / 道歉与应答	222
ほめると応答 / 称赞与回应	229
頼むと願う / 请求与希望	235
尋ねると問い合わせ / 询问与垂询	241
断る / 拒绝	248
意見 / 意见	257
相談 / 商量	263
感謝と応答 / 致谢与应答	268
招待 / 招待	274
場面別サービス敬語 / 不同场合的服务敬语	278
スピーチ / 致辞	294
索引	303
附录	309

第一章 尊他敬语

尊他敬语是说话人对话题人物或听话人给予高级礼遇，对话题人物或听话人的言行、性质、状态及其所属事物表示恭敬时使用的一种敬语表达形式。其表敬对象一般为身份地位高者、年龄长者、施恩者、生疏者、客人等上位者。

尊他敬语主要有如下几种表现方法：

(1) 对人敬称。如：“先生”，“お父さん”，等等。

(2) 对话题人物所属物的尊敬。如：“お店”，“ご著書”，等等。

(3) 对话题人物的行为的尊敬。如：“お客さんはもうお休みにになりました”，“先生はいつごろご帰国になりますか”，其中的动作“お休みにになりました”和“ご帰国になります”都是话题人物的行为。

(4) 对话题人物的性质、情形和状态的尊敬。如：“お元気ですか”，“日本語がお上手ですね”，其中的“お元気”、“お上手”都是话题人物的状态。

尊他敬语主要由8种成分构成，它们分别是：敬称名词；固有尊他敬语动词；尊他敬语的动词性表达形式；尊他敬语助动词；尊他敬语补助动词；形容词的尊他敬语形式；形容动词的尊他敬语形式；副词的尊他敬语形式。敬称名词主要是对所尊敬对象的称谓名词，本章对该项尊他敬语形式不做单项讲解，而对于其他7种构成形式则分别列单节详细讲解。

第一节 固有尊他敬語動詞

なさる

基本詞義與用法

“なさる”是“する”的尊他敬語，用以恭敬地表述話題人的“做、干、搞”等行為動作。連用形為“なさい（ます）”和“なさつ（て）”；命令形為“なさい”；過去式為“なさった”或“なすった”。“なすった”多用於口語中。

地道表達範例

1. 今日^{きょう}は仕事^{しごと}をなさないんですか。
今天您不工作嗎？
2. 今年^{ことし}の夏休み^{なつやす}はどうなさるおつもりですか。
今年暑假您打算怎麼過呢？
3. ご自分のことはご自分でなさってください。
自己的事情請您自己做吧！
4. あなたはご自身^{じしん}で運転^{うんでん}なさるんですか。
您自己開車嗎？

活用場景會話（在美容院）

店員：いらっしゃいませ。今日^{きょう}はどうなさいますか。刈り方^{かりかた}はいつものようでよろしいですか。

お客：暑^{あつ}くなってきましたから、いつもより短^{みじか}く刈^かってください。

店員：はい。いいですよ。シャンプーはいかがいたしましょうか。

お客：まだ頭あたまを洗あらっていませんので、シャンプーをねがお願いいたします。

店員：はい、どうぞこちらへ。

店員：欢迎光临！今天怎么个剪法？照平常一样剪吗？

顾客：因为天气热了，所以请理得比平常短一些。

店員：行啊，没问题。要不要洗头？

顾客：我还没洗呢。您给洗一下吧。

店員：好，请到这边来。

くださる

基本词义与用法

“くださる”是“くれる”的尊他敬语，用以表述位上者给予说话人自己或己方某种物品之行为，表示说话人对施受者尊敬和感谢的心情。连用形为“ください(ます)”和“くださっ(て)”，口语中有时也用“くだすっ(て/た)”的形式；命令形为“ください”。使用命令形时，其表示的敬意较低甚至没有敬意，仅是一种通用的寒暄而已。如在买东西时，顾客经常对卖主说“～をください”，这种表现并不是顾客对卖主表示尊敬，只是一种买东西时常用的较礼貌的说法。

地道表达范例

1. これは叔母おばさんが入学祝にゅうがくいわいにじしよくださった辞書じしょです。

这是婶婶为祝贺我升学而送给我的词典。

2. 山田やまださんは二人ふたりで芝居しばいを見みに行きましようと言って、この切符きっぷをきつぷくださいました。

田中说要和我两个人去看戏，给了我这张票。

标准日语常用敬语场景会话

<<地道表达1000例

3. どうか花壇のチューリップを一本くださいませんか。

您能把花坛里的郁金香给我一枝吗？

活用场景会话（在钟表店）

店員：何かお探（さが）しでしょうか？

お客：今度（こんど）友だちが結婚（けっこん）するので、そのプレゼントに置時計（置きどけい）を見たいのですが…

店員：ご予算（よざん）はどのくらいで、どういったものをお探（さが）しですか？

お客：そうねえ、予算（よざん）は一万五千元（いちまんごせんえん）ぐらいで…彼女（かのじょ）おシャレ（しやれ）好き（す）だから。あ、それに彼女（かのじょ）、色（いろ）は白（しろ）が大好き（だいす）なんですよ。

店員：それでしたら、こちら（こちら）はいかがですか？色（いろ）も白（しろ）ですし、四角（しかく）い形（かたち）がとってもおしゃれ（しゃれ）ですよ。金額（きんがく）も一万二千元（いちまんにせんえん）とお手頃（てごろ）です。

お客：素敵（すてき）ですね。でも、四角（しかく）いのがちょっと…白（しろ）いので他（ほか）の形（かたち）はないですか？

店員：あ、この丸（まる）い形（かたち）でしたら、白（しろ）もござ（ござ）いますし、他（ほか）に黒（くろ）と赤（あか）もござ（ござ）います。でもお値段（ねだん）の方が一万八千元（いちまんはっせんえん）とちょっと高め（たか）になります（なり）ますが。

お客：うーん、一万八千元（いちまんはっせんえん）ね…。でも、とっても可愛（かわい）いから友だち（とも）も好き（す）だと思う（おも）うので、これの白（しろ）をください。

店員：请问（请问）您想（想）买（買）些（些）什么（什么）？

顾客（顾客）：我的朋友（我的朋友）要（要）结婚（结婚）了，我想（我想）给他（给他）买个座钟（买个座钟）作为（作为）结婚（结婚）礼物（礼物）。

店員：您的预算（您的预算）是多少（是多少），想要（想要）什么款式（什么款式）的？